

Prezentacija zbirke suvremenoga pjesništva iz stare hrvatske dijaspore

»Rušimo granice/Überwinden wir Grenzen/Breaking Down Borders«

Hrvaski centar, Schwindgasse 10/14, Beč 4

Srijeda, 01_06_2022. (20-00)

Nacrt programa:

Od 20.00

Duo MT (Martin Wagner [klavir] & Tome Janković [bas]) svira (samo instrumental)

20.15

Gabriela Novak-Karall (glavna tajnica Hrvatskoga centra): Pozdrav i uvod (hrv./nim.)

Daniel Glunčić (veleposlanik Rep. Hrvatske u Rep. Austriji): pozdravnica (hrv./nim.)

Helmut A. Niederle (predsjednik Austrijskoga PEN-a): Uz knjigu (nim.)

Duo MT svira („Tko sam ja ti sudim“ — Oliver)

Petar Tyran (izdavač zbirke): o cilji knjige (hrv./nim.)

Herbert Kuhner (suizdavač): o važnosti manjinskoga pjesništva za očuvanje jezika (engl)

Duo MT (??)

Petar Tyran (o daljnjem programu večera — čitanje alfabetski)

Čitaju sami autori i autorice ili njevi zastupnici ili zastupnice

Na nimškom čita Kornelija Mikula

Na engleskom čita Herbert Kuhner

1. Augustin Blazović „Stari cimbal/**Altes Zymbal**/Old cimbalon“ (35.)

čita Ivan Rotter

2. Gabriele Blažeta „Suza/**Träne**/The tear“ (40.)

čita sam autor

3. Matilda Bölcs „Idemo prik/**Geh'n wir rüber**/Let's cross over“ (42.)

čita Tereza Grandić

4. Jurica Čenar „Naša rič/Unser Wort/Our word“ (49.)

„Ali živim/**Aber ich lebe**/But I live“ (65.)

čita Luka Čenar

Duo MT (motiv: plašim se nečega, ulovio me je strah, bojim se...)

5. Katarina Drakšić-Halaj „Zač?/Warum?/Why?“ (71.)

„hoditi/**gehen**/walking“ (74.)

čita Lidija Novak

6. Herbert Gassner „Hrvatska pjesma/Kroatisches Gedicht/Croatian poem“ (92.)

„Čemu nam granice/**Wozu Grenzen**/Why do we need borders“? (93.)

čita sam autor

7. Ewald Höld „U snu se valja/Im Schlaf wälzt/
Tossing & turning in Your sleep“ (103.)
„Stani se/**Steh auf**/**Stand up**“ (106.)
čita sam autor

Duo MT („Lipo ti je čuti“ — stinjačka narodna)

8. Pavao Horvat „Nej me srom/**Ich schäme mich nicht**/**Not ashamed**“ (111.)
čita Geza Völgyi st.

9. Sandor Horvat „Ne nek vrt/Nicht nur Garten/Not only Garden“ (114.)
„Ljudi su/**Menschen sind**/**People are**“ (115.)
čita sam autor

10. Timea Horvat „Proces/Prozess/Process“ (119.)
„Paraple/Regenschirm/**Umbrella**“ (120.)
čita Lidija Novak

Duo MT (Ljubavni motiv, grundiranje)

11. Marija Fülöp Huljev „Čekat ću te/Ich warte auf dich/I will wait for You (130.)
„Idem dalje/**Ich gehe und gehe**/**I go and go**“ (133.)
čita sama autorica

12. Anton Leopold „Pojava na meji/**Erscheinung am Rain**/**Vision at the Border**“ (135.)
čita Ivan Rotter

Duo MT (grundiranje: „Kako je lipo hoditi“, moliškohrvatska, dvi autorice dugo, do
Vilijama Pokornjaja)

13. Angelina Menna „Mat/**Mutter**/**Mother**“ (148.)
čita Renata Blažeta

14. Agostina Piccoli „Po(d) zarkom/**Verlobung**/**Getting engaged**“ (150.)
čita Renata Blažeta

(odavle opet suho — bez muzike)

15. Villiam Pokorny „Lieta lietie/Die Jahre fliegen/Years fly by“ (154.)
„Died/**Grossvater**/**Grandfather**“ (156.)
čita Petar Tyrán

16. Giovanni Romagnoli „Žene do našega grada/**Die Frauen in unserer Stadt**/
The women in our town“ (161.)
čita Marko Blažeta

17. Lajoš Škrapić „Trube/**Posaunen**/**Fanfare**“ (167.)
čita Nikola Benčić

18. Ana Šoretić „moj sinj/mein schatten/may shadow“ (176.)
„Sinica/Meise/Titmouse“ (181.)
Pannonian generosity towards the world“ (171.)
„Kajn i Abel/**Kain und Abel**/**Caine and Abel**“
čita sama autorica

Duo MT (jačka uz pivo, samo jednu autoricu dugo)

+ njem. + engl.

19. Romana Schweiger-Domnanović „Pivo 12/Bier 12/Beer No. 12.“ (185.)
čita Lidija Novak

20. Petar Tažky „Danak u krvi/Blutzoll/A Day in Blood“ (195.)
„Boj/Krieg/War“ (198.)

čita sam autor ili Ivan Rotter

Duo MT (motiv uz odmor, morje)

21. Petar Tyran „Stigao je odmor/Die Ferien sind da/Vacation Time is here“ (212.)
„Gledam more/Ich brachte das Meer/I look at the sea“ (214.)

čita sam autor

22. Dorotea Zeichmann „Akoprem nas je nek malo/Auch wenn wir wenige sin/
„Even if we are few“ (131.)
„Kava sa šlagom/Kaffee mit Schlag/
„The imbibers of whiped cream“ (236.)

čita sama utorica

23. Milo Vašak „Na frielištovskom cimitieri/Am Fröllersdorfer Friedhof/
Village cemetery“ (219.)

uigrano iz CD-jke »Glasi«

24. Petar Tyran: odjavnica

Duo MT („U Centru/On Beroadway“)

25. Gabriela Novak Karall: Završetak i poziv na kupnju knjige i bife

Duo MT (nešto veseloga, srićnoga)